

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wyrabia i sprzedaje bieliznę i pasów dostarcza kupcowi.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | ☞ Wyrabia i sprzedaje bieliznę, a kupcom dostarcza pasów.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wyrabia płótno i sprzedaje je, dostarcza pasy kupcowi.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Płótno robi, i sprzedaje, także pasy sprzedaje kupcowi.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Rąbek urobiła i sprzedała, i pas podała Chananejczykowi.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Samek Len wyrabia i sprzedaje, pasy dostarcza kupcowi.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyrabia spodnią bieliznę i sprzedaje ją, i pasy dostarcza kupcowi.      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | <i>Samek</i> Robi ubrania z lnu i je sprzedaje, dostarcza pasy kupcowi. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ona wytwarza i sprzedaje płótno, dostarcza sprzedawcy pasy. Ajin        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | płótno lniane tka i sprzedaje, kupcowi poleca wspaniałe pasy.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробила простирала і віддала, а пояси для хананеїв.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przygotowuje też zarzutki i je sprzedaje, a pas podaje kramarzowi.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Zrobiła nawet szaty spodnie, i je sprzedawała, a pasy dała kupcom.      |